portada 19/9/06 16:25 Página 1

El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.
O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.
The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.
Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben Modelle zu verändern.
Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.
Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εγτυπο Οδηγιών.
A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.
Výrobce si vyhrazuje právo modifikovat modely popsané v tomto uživatelském návodu.
Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.
Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.
Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 •
Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

Septiembre 2006

ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES
EN - INSTRUCTIONS FOR USE
FR - MANUEL D'UTILISATION
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG
IT - MANUALE DI ISTRUZIONI
EL - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
CZ - NÁVOD K POUŽITÍ
SK - NÁVOD NA POUŽITIE
PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI
BG - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

CAFETERA DE GOTEO / CAFETEIRA DE GOTEJAMENTO / DRIP COFFEE MAKER /
CAFETIÈRE GOUTTE À GOUTTE / TROPF-KAFFEEMASCHINE / CAFFETTIERA A FILTRO /
ΚΑΦΕΤΙΕΡΑ ΣΤΡΑΓΓΙΣΤΟΥ ΚΑΦΕ / FILTERES KÁVÉFŐZŐ / PŘEKAPÁVACÍ KÁVOVAR /
PREKVAPKÁVACÍ KÁVOVAR / EKSPRES DO KAWY / КАФЕ-МАШИНА ЗА ШВАРЦ КАФЕ /
КАПЕЛЬНАЯ КОФЕВАРКА

MOD.: CG-306 CG-314 CG-406 CG-412 CG-416 TH

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

Fig. 2 Abb. 2 Eik. 2 — 2. Ábra Obr. 2 Rys 2 — Фиг. 2 Рис. 2

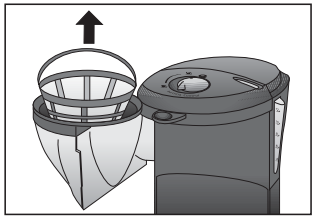


Fig. 3 Abb. 3 Eik. — 3. Ábra Obr. 3 Rys — Фиг. 3 Рис. 3

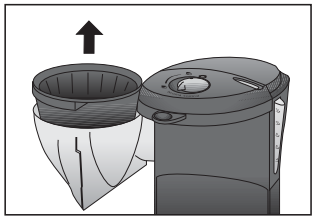


Fig. 4 Abb. 4 Eik. 4 — 4. Ábra Obr. 4 Rys 4 — Фиг. 4 Рис. 4

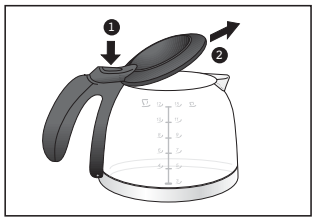
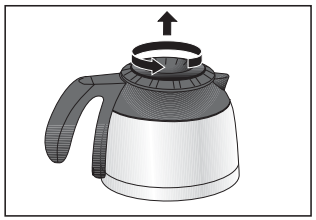
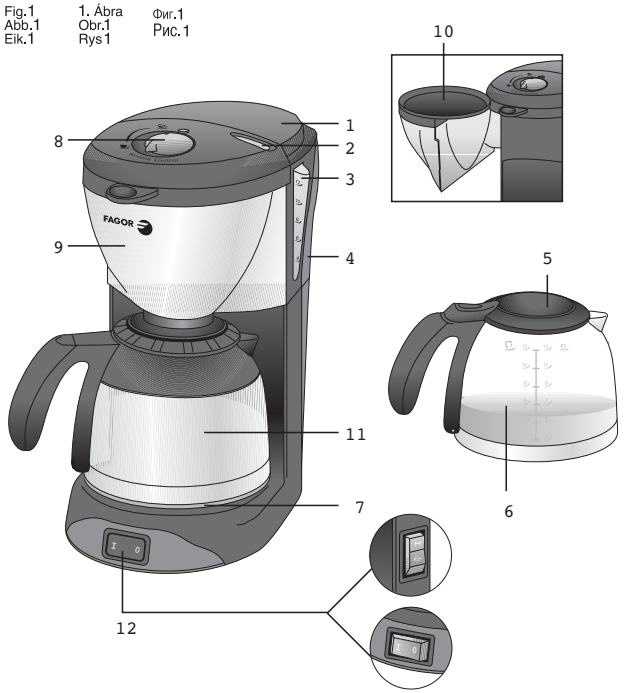


Fig. 5 Abb. 5 Eik. 5 — 5. Ábra Obr. 5 Rys 5 — Фиг. 5 Рис. 5



portada 19/9/06 16:25 Página 2

Fig.1 1. Ábra Фиг.1
Abb.1 Obr.1
Eik.1 Rys1 Рис.1



ES

1. DESCRIPCIÓN GENERAL (FIG.1)

1. Tapa del depósito
2. Botón para abrir
3. Nivel de agua
4. Depósito
5. Tapa de la jarra
6. Jarra de cristal (modelo CG-306, CG-314, CG-406, CG-412)
7. Placa calefactora (modelo CG-306, CG-314, CG-406, CG-412)
8. Control del aroma (modelo CG-416 TH)
9. Soporte del filtro giratorio
10. Filtro permanente
11. Jarra térmica (modelo CG-416 TH)
12. Interruptor de encendido/ apagado

2. DATOS TÉCNICOS

	CG-314, CG-412 CG-416TH	CG-306 CG-406
Tensión/Frecuencia:	230V~50Hz.	
Potencia:	1.000 W	750 W
Capacidad depósito:	1,45 litros	0,8 litros
Nº tazas:	12	6

Este aparato es conforme con las normas UE relativas a los materiales en contacto con los alimentos.

3. CONSEJOS IMPORTANTES

- Después de haber quitado el embalaje, cerciórese de la integridad del producto. Si tuviera dudas, no utilice el aparato y diríjase a un Centro de Asistencia Técnico autorizado.
- Las bolsas de plástico que contiene el producto, no deben dejarse al alcance de los niños, porque puede representar un peligro.
- En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y la clavija del aparato, mande sustituir la toma por otro de tipo adecuado, dirigiéndose a personal cualificado.
- Desaconsejamos el uso de adaptadores, clavijas y/o cables de extensión. Si dichos elementos fueran indispensables, use sólo adaptadores simples o múltiples y cables de extensión que respeten las normas de seguridad vigentes, cuidando en no sobrepasar el límite de potencia indicado en el adaptador y/o en el cable de extensión.
- Si el aparato dejara de funcionar diríjase únicamente a un Centro de Asistencia Técnico autorizado.
- El aparato tiene que destinarse únicamente al uso doméstico para el cual ha sido diseñado y tal y como se describe en este Manual. Cualquier otro uso se considera impropio y, por consiguiente peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de los daños eventuales derivados de un uso incorrecto, erróneo e irresponsable y/o debidos a reparaciones efectuadas por personal no cualificado.
- No utilice el aparato al aire libre.

Al utilizar aparatos eléctricos, se deben de seguir ciertas normas de seguridad básicas para reducir el riesgo de fuego, descargas eléctricas y/o daños a personas:
EN PARTICULAR

- Lea todas las instrucciones y guárdelas para posteriores consultas.
- La seguridad eléctrica del aparato se garantiza solamente en caso de que esté conectado a una instalación de tierra eficaz tal como prevén las vigentes normas de seguridad eléctrica. El fabricante no puede ser considerado responsable de daños derivados de la falta de toma de tierra de la instalación. En caso de dudas diríjase a una persona profesionalmente cualificada.
- Antes de la primera utilización, compruebe que el voltaje de su red doméstica coincide con el indicado sobre el aparato.
- Como protección contra descargas eléctricas, no sumerja el aparato ni el cable ni la clavija en agua o en cualquier otro líquido.
- No deje que los niños o discapacitados manipulen el aparato sin vigilancia.
- Desconecte el aparato de la red cuando no lo esté utilizando y antes de proceder a su limpieza. Déjelo enfriar antes de montar y desmontar piezas y antes de limpiarlo.

EN

1. GENERAL DESCRIPTION (Fig. 1)

1. Water container lid
2. Open button
3. Water level
4. Water container
5. Jug lid
6. Glass jug (model CG-306, CG-314, CG-406, CG-412)
7. Hotplate (model CG-306, CG-314, CG-406, CG-412)
8. Aroma control (model CG-416 TH)
9. Rotary filter support
10. Permanent filter
11. Thermal jug (model CG-416 TH)
12. On/off switch

2. TECHNICAL INFORMATION

	CG-314, CG-412 CG-416TH	CG-306 CG-406
Voltage/frequency:	230V~50Hz.	
Power:	1.000 W	750 W
Water container capacity:	1,45 litres	0,8 litres
Nº of cups:	12	6

This appliance complies with EU regulations on materials in contact with food.

3. IMPORTANT ADVICE

- After removing the packaging, check the condition of the appliance. If in any doubt, do not use the appliance and contact an authorised Service Centre.
- The plastic bags which come with the product must not be left within reach of children as they could be dangerous.
- In the event of any incompatibility between the power point and the appliance plug, have the power point replaced with a suitable alternative by a qualified person.
- We do not advise the use of adaptors, or extension plugs or leads. If such items are essential, use only simple or multiple adaptors and extension leads which comply with the safety regulations in force, taking care not to exceed the power limit indicated on the adaptor and/or extension lead.
- In the event that the appliance ceases to work, contact only an authorised Service Centre.
- The appliance must be used only for household use, for which it is designed, and as outlined in this Manual. Any other use shall be considered unsuitable and consequently dangerous. The manufacturer shall not be held responsible for any damage arising from incorrect, incorrect or irresponsible use and/or due to repairs carried out by unqualified persons.
- Do not use the appliance outdoors.

When using electrical appliances certain basic safety regulations should be followed in order to reduce the risk of fire, electric shock and/or injury to persons.

IN PARTICULAR
- Read all instructions and retain them for future consultation.
- The electrical safety of the appliance is guaranteed only if it is connected to an efficient earth, as provided in the electrical safety regulations in force. The manufacturer shall not be held responsible for damage or injury arising from a lack of earth. If in any doubt, contact a professionally qualified person.
- Before using the appliance for the first time, check that your mains voltage is the same as the one indicated on the appliance.
- To safeguard against electric shocks, do not immerse the appliance, cord or plug in water or any other liquid.
- Do not allow children or disabled persons to handle the appliance unsupervised.
- Disconnect the appliance from the mains when not in use and before cleaning. Wait until the appliance has cooled down before assembling or dismantling parts and before cleaning it.
- Do not leave the appliance exposed to the elements (rain, sun, ice, etc.).
- Do not use or place any part of the appliance on or near to hot surfaces (gas cooker rings, electric hotplates or ovens).
- Do not allow the cord to hang over the edge of the surface on which it is placed.

Select the minimum length of cord required to plug it into its electrical socket.
- Do not touch the hot surfaces of the appliance. Use the handles. Do not allow the cord to touch the hotplate.
- In the event that the appliance cord becomes damaged, contact an authorised Service Centre to have it replaced.
- Do not use any electrical appliance with a damaged cord or plug, which does not work properly, or which has been damaged in any way. Take the appliance to an authorised Service Centre to be examined, repaired and/or adjusted.
- In the event that the appliance breaks down or ceases to operate properly, switch off the appliance without attempting to repair it. Contact an authorised Service Centre and ask for original accessories and parts to be used.
- In the event that you decide to dispose of the appliance definitively, it is advisable to disable it by cutting the power cord, after having unplugged it from the socket.

If a jug breaks, the hot liquid can cause burns. To avoid breaking the jug, take the following precautions.

- Do not let the liquid evaporate. Do not heat the jug when empty.
- Do not use a broken jug or one with a loose or weakened handle. Replace it in the event of any signs of deterioration. Any crack or chip could break the jug or contaminate the liquid content with glass shards.
- Do not clean the jug with any abrasive scourer or cleaner which might scratch or weaken the glass.
- Do not heat the jug in the microwave. Use only cold water to make coffee.
- The jug is designed to be used with this appliance. Do not place the jug on or near any hot surface (heater, burner, cooking hotplate, hot oven, microwave oven, etc.)
- Do not place the jug on any damp or wet surface.
- Avoid rough handling or knocks.

4. BEFORE USING THE APPLIANCE FOR THE FIRST TIME

- Before using your coffee maker for the first time, familiarise yourself with all the parts. Read all of the instructions carefully.
- Dismantle the filter support **(8) (fig. 2 & 3)** and the jug lid **(5)** (as indicated in Figure 4 for CG-306, CG-314, CG-406, CG-412 and consult Section 7 “thermal jug” for CG-416 TH) and clean them together with the jug **(6)**, the permanent filter **(10)** and the anti-drip support valve in lukewarm soapy water. Rinse well, dry and reassemble them, attaching the anti-drip support valve correctly to the filter holder.
- To clean inside, operate the coffee maker twice in succession without placing ground coffee in the filter. For this process, follow the instructions under the section entitled “Preparing the coffee”.

5. PREPARING THE COFFEE

With the appliance unplugged:
- Place the coffee maker on a flat, stable surface.
- Open the water container lid **(1),** pressing the open button **(2)** and ensure that the container is empty. Fill it with clean, cold water up to the desired level. Do not exceed the water container’s maximum level.
- Fill the filter **(10)** with the desired amount of ground coffee and close the lid. We suggest one dessertspoon of ground coffee per cup of coffee. After using the coffee maker several times, you may adjust the amount of coffee to taste.
- Place the jug **(6)** with its lid **(5)** properly assembled on the hotplate **(7).** Make sure that the jug lid opens the anti-drip valve, otherwise the filtered coffee will not filter through to the jug and will overflow out of the filter.
- Plug the appliance into the mains.
- Connect the coffee maker by pressing the switch **(12).** The pilot light will come on.

- With model CG-306, CG-314, CG-406, CG-412, when the coffee is made, the coffee jug will remain hot due to the thermostat cycle to activate the water heater **(7).**
- With model CG-416 TH, the thermal jug **(11)** will keep the coffee hot even when you switch off the coffee maker.
- Disconnect the coffee maker by pressing the switch **(12).**
- When the jug is empty, unplug the appliance from the mains and wait approximately ten minutes for the coffee maker to cool down before making more coffee or cleaning it.

6. RECOMMENDATIONS FOR MAKING A GOOD CUP OF COFFEE

To give your coffee a better flavour and aroma, we recommend that you use recently ground coffee.
The coffee should be medium ground and should not be too fine.
Keep your coffee in a dry place. Once the coffee packet has been opened, keep it well closed in the refrigerator so as to maintain its aroma.
Although the hotplate will keep the coffee hot, it is best to drink your coffee as soon as it is made.

7. THERMAL JUG (mod. CG-416 TH)

This jug enables you to keep your coffee hot.
To open the jug, turn the lid anticlockwise, release and remove it **(fig. 4).**
Turn the lid clockwise to close the coffee maker and use it.
To serve the coffee, turn the lid anticlockwise with the arrow pointing to the spout of the jug. After serving, replace the lid.

8. AROMA CONTROL (mod. CG-416 TH)

Turning this control **(8)** allows you to adjust the flavour of the coffee, varying the strength of the coffee.
Weaker coffee is provided by the position while stronger coffee is made at the position.

9. CLEANING THE COFFEE MAKER

Before cleaning your coffee maker, switch off the on/off button, unplug the appliance from the socket and wait until it has cooled down.
Clean the filter holder, the filter, the jug and the jug lid in lukewarm soapy water, rinse with clean water and dry the parts before reassembling them.
All moving parts may be washed in the dishwasher.
Clean the outside of the coffee maker with a damp cloth. Do not use detergents or abrasive products to clean it.
Do not immerse the appliance in water or run it under the tap.

10. REMOVING LIMESCALE

- Depending on how hard the water is in your area and how often you use your coffee maker, it is possible that the pipes may become blocked due to the lime content of your water. This becomes noticeable when the filtering process lasts longer than usual. In order to avoid this, you must remove limescale from the coffee maker. To do so, you may use specific limescale removers on the market especially designed for coffee makers or else follow the following procedure:
- Fill the jug with one-part vinegar and three parts water.
- Pour the vinegar and water mixture into the water container and operate the

coffee maker. Wait until all of the solution has filtered through to the jug.
- Repeat this operation two or three times, depending on how much limescale there is in your coffee maker.
- After you have removed the limescale, operate your coffee maker two or three times with just water so as to remove any vinegar left behind.
- We recommend that you remove the limescale from your coffee maker every four weeks.

11. INFORMATION FOR THE CORRECT DISPOSAL OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC APPLIANCES

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources.
To remind you that you must collaborate with a selective collection scheme, the symbol shown appears on the product warning you not to dispose of it in traditional refuse containers.
For further information, contact your local authority or the shop where you bought the product.